

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

επανεισδοχής μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΝΤΑΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να καταπολεμήσουν αποτελεσματικότερα τη λαθρομετανάστευση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, που συνάφθηκε στην Κέρκυρα στις 24 Ιουνίου 1994, και ιδίως το άρθρο 84 και την κοινή δήλωση σε σχέση με τα άρθρα 26, 32 και 37 της τελικής πράξης,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση που συμφωνήθηκε επ' ευκαιρία της διάσκεψης κορυφής της Αγίας Πετρούπολης στις 31 Μαΐου 2003 με την οποία δηλώνεται ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Ρωσική Ομοσπονδία συμφωνούν να ολοκληρώσουν εγκαίρως τις διαπραγματεύσεις σχετικά με συμφωνία επανεισδοχής,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες για τον εντοπισμό και την επιστροφή ατόμων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στα εδάφη της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη διέλευση αυτών των ατόμων με πνεύμα συνεργασίας,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ΟΤΙ η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τα οποία απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένης της διεθνούς νομοθεσίας όσον αφορά τα δικαιώματα του ανθρώπου, και κυρίως από την παγκόσμια διακήρυξη των δικαιωμάτων του ανθρώπου της 10ης Δεκεμβρίου 1948, τη διεθνή σύμβαση για τα αστικά και πολιτικά δικαιώματα της 16ης Δεκεμβρίου 1966, τη σύμβαση σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951 και το πρωτόκολλο σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων της 31ης Ιανουαρίου 1967, την ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950 και το πρωτόκολλο της αριθ. 4 της 16ης Σεπτεμβρίου 1963, και τη σύμβαση κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας της 10ης Δεκεμβρίου 1984,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο σχετικά με τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση της 7ης Φεβρουαρίου 1992 και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της 25ης Μαρτίου 1957 και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «επανεισδοχή»: η μεταφορά από το αιτούν κράτος και η εισδοχή από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ατόμων (ιδίων υπηκόων του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων), οι οποίοι έχουν συλληφθεί να εισέρχονται παρανόμως να είναι παρόντες ή να διαμένουν στο αιτούν κράτος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·
- β) «κράτος μέλος»: κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας·
- γ) «υπήκοος κράτους μέλους»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια κράτους μέλους, κατά την έννοια του κοινοτικού ορισμού·
- δ) «υπήκοος της Ρωσικής Ομοσπονδίας» ή «ρώσος υπήκοος»: κάθε άτομο που έχει την ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας σύμφωνα με τη νομοθεσία της·
- ε) «υπήκοος τρίτης χώρας»: κάθε πρόσωπο το οποίο έχει άλλη ιθαγένεια πέραν της ιθαγένειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή εκείνης ενός εκ των κρατών μελών·

- στ) «άπατρις»: κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει την ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός εκ των κρατών μελών και το οποίο δεν μπορεί να αποδείξει ότι έχει την ιθαγένεια άλλου κράτους·
- ζ) «άδεια διαμονής»: κάθε επίσημη άδεια οποιουδήποτε είδους εκδιδόμενη από τη Ρωσική Ομοσπονδία ή από ένα εκ των κρατών μελών η οποία παρέχει στον δικαιούχο το δικαίωμα να διαμένει στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός εκ των κρατών μελών. Δεν περιλαμβάνει προσωρινές άδειες διαμονής στην επικράτεια των εν λόγω κρατών σε συνδυασμό με την εξέταση αίτησης παροχής ασύλου ή άδειας διαμονής·
- η) «θεώρηση»: άδεια που εκδίδεται ή απόφαση που λαμβάνεται από τη Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα από τα κράτη μέλη, η οποία είναι απαραίτητη για την είσοδο στην επικράτεια ή τη διέλευση μέσω της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός εκ των κρατών μελών. Ο ορισμός αυτός δεν περιλαμβάνει την ειδική κατηγορία της θεώρησης διέλευσης/μετεπιβίβασης από αερολιμένα·
- θ) «αιτούν κράτος»: το κράτος (Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα εκ των κρατών μελών) το οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισοδοχής σύμφωνα με το τμήμα III ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το τμήμα IV της παρούσας συμφωνίας·
- ι) «κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση»: το κράτος (Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα εκ των κρατών μελών) προς το οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισοδοχής σύμφωνα με το τμήμα III ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το τμήμα IV της παρούσας συμφωνίας·
- ια) «αρμόδια αρχή»: κάθε εθνική αρχή της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός εκ των κρατών μελών η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, όπως ορίζεται στο διμερές πρωτόκολλο εφαρμογής που συνάφθηκε μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και κάθε κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 1 στοιχείο α της παρούσας συμφωνίας·
- ιβ) «παραμεθόριος περιοχή»: μία περίμετρος 30 χιλιομέτρων σε σχέση με το κοινό χερσαίο σύνορο μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς επίσης τα εδάφη των θαλασσιών λιμένων, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών ζωνών, και των διεθνών αεροδρομίων των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας·
- ιγ) «συνοριακό σημείο διέλευσης»: κάθε σημείο διέλευσης στο οποίο παρέχεται άδεια από τα κράτη μέλη ή τη Ρωσική Ομοσπονδία για τη διέλευση των αντίστοιχων χερσαίων και θαλάσσιων συνόρων τους, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών αερολιμένων και των θαλάσσιων λιμένων·

- ιδ) «διέλευση»: η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς τη χώρα προορισμού.

ΤΜΗΜΑ Ι

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Άρθρο 2

Επανεισοδοχή ρώσων υπηκόων

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία επιτρέπει την επανεισοδοχή, μετά από αίτηση ενός κράτους μέλους και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, όλων των ατόμων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται, σύμφωνα με το άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας, ότι πρόκειται για υπηκόους της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Το ίδιο ισχύει για τα παρανόμως παρόντα ή διαμένοντα άτομα, τα οποία κατείχαν την ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας κατά τη στιγμή εισόδου στην επικράτεια ενός κράτους μέλους αλλά στη συνέχεια παραιτήθηκαν από αυτήν σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της Ρωσικής Ομοσπονδίας, χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια ή άδεια διαμονής του εν λόγω κράτους μέλους ή οποιουδήποτε άλλου κράτους.

2. Όταν η Ρωσική Ομοσπονδία απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδει, εφόσον χρειάζεται και χωρίς καθυστέρηση, ανεξάρτητα από τη βούληση του προς επανεισοδοχή προσώπου, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστροφή του ενδιαφερομένου, με διάρκεια ισχύος 30 ημερολογιακών ημερών. Εάν για οποιονδήποτε λόγο ο ενδιαφερόμενος δεν μπορεί να μεταφερθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδει χωρίς καθυστέρηση ένα νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

Άρθρο 3

Επανεισοδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία επιτρέπει την επανεισοδοχή, μετά από αίτηση κράτους μέλους και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, οι οποίοι δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί ότι, σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας, οι ενδιαφερόμενοι:

- α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή υποβολής της αίτησης επανεισοδοχής, έγκυρης θεώρησης που έχει εκδοθεί από τη Ρωσική Ομοσπονδία και έχουν εισέλθει στην επικράτεια ενός κράτους μέλους προερχόμενοι απευθείας από την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας· ή
- β) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισοδοχής, έγκυρης άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από τη Ρωσική Ομοσπονδία· ή
- γ) εισήλθαν παράνομα στην επικράτεια των κρατών μελών προερχόμενοι απευθείας από την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.
2. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλά υπό καθεστώς μετεπιβίβασης μέσω διεθνούς αεροδρομίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας· ή
- β) το αιτούν κράτος μέλος ή άλλο κράτος μέλος έχει χορηγήσει θεώρηση ή άδεια διαμονής στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, εκτός εάν το συγκεκριμένο άτομο είναι κάτοχος θεώρησης ή άδειας διαμονής, η οποία έχει εκδοθεί από τη Ρωσική Ομοσπονδία και έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος·
- γ) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις τυγχάνει απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους.

3. Σε περίπτωση θετικής απάντησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην αίτηση επανεισοδοχής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στον ενδιαφερόμενο ταξιδιωτικό έγγραφο που αναγνωρίζεται από τη Ρωσική Ομοσπονδία (ενιαίου τύπου ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ για σκοπούς απομάκρυνσης/απέλασης σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994).

ΤΜΗΜΑ II

ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

Άρθρο 4

Επανεισοδοχή υπηκόων των κρατών μελών

1. Το κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοδοχή, μετά από αίτηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα απόφαση, οποιουδήποτε ο οποίος δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου, παρουσίας και διαμονής που ισχύουν στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο βαθμό που αποδεικνύεται, σύμφωνα με το άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας, ότι ο ενδιαφερόμενος είναι υπήκοος του εν λόγω κράτους μέλους.

Το ίδιο ισχύει για τα παρανόμως παρόντα ή διαμένοντα πρόσωπα, τα οποία κατείχαν την ιθαγένεια του κράτους μέλους κατά τη στιγμή εισόδου στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας αλλά στη συνέχεια παραιτήθηκαν από αυτήν σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους μέλους, χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια ή άδεια διαμονής της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή οποιουδήποτε άλλου κράτους.

2. Σε περίπτωση που το κράτος μέλος απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισοδοχής, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του συγκεκριμένου κράτους μέλους εκδίδει, εφόσον χρειάζεται και χωρίς καθυστέρηση, ανεξάρτητα από τη βούλησή του προς επανεισοδοχή προσώπου, το απαραίτητο για την επιστροφή του ενδιαφερομένου ταξιδιωτικό έγγραφο, με διάρκεια ισχύος 30 ημερολογιακών ημερών. Εάν για οποιονδήποτε λόγο ο ενδιαφερόμενος δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου, το συγκεκριμένο κράτος μέλος εκδίδει χωρίς καθυστέρηση νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

Άρθρο 5

Επανεισοδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

1. Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισοδοχή, μετά από αίτηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, οι οποίοι δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας, υπό τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί σύμφωνα με το άρθρο 10 της παρούσας συμφωνίας ότι τα συγκεκριμένα άτομα:

- α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισοδοχής, έγκυρης θεώρησης που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και εισέρχονται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας προερχόμενοι απευθείας από την επικράτεια του κράτους μέλους· ή
- β) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισοδοχής, έγκυρης άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση· ή
- γ) έχουν εισέλθει παράνομα στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας προερχόμενοι απευθείας από την επικράτεια του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Η υποχρέωση επανεισοδοχής που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλά υπό καθεστώς μετεπιβίβασης σε διεθνές αεροδρόμιο του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·

β) η Ρωσική Ομοσπονδία έχει χορηγήσει στον υπήκοο τρίτης χώρας ή στον απάτριδα θεώρηση ή άδεια διαμονής, εκτός εάν το συγκεκριμένο άτομο είναι κάτοχος θεώρησης ή άδειας διαμονής που εξέδωσε το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος·

γ) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο απάτρις δικαιούται απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

3. Η υποχρέωση επανεισοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ισχύει για το κράτος μέλος που έχει χορηγήσει τη θεώρηση ή την άδεια διαμονής. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη εξέδωσαν θεώρηση ή άδεια διαμονής, η υποχρέωση επανεισοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή, αν ένα ή περισσότερα από αυτά τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, τότε το έγγραφο το οποίο συνεχίζει να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, βαρύνει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης.

4. Σε περίπτωση θετικής απάντησης στην αίτηση επανεισοχής εκ μέρους του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η Ρωσική Ομοσπονδία χορηγεί στο προς επανεισοχή πρόσωπο ταξιδιωτικό έγγραφο που αναγνωρίζεται από το συγκεκριμένο κράτος μέλος.

ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Άρθρο 6

Αίτηση επανεισοχής

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η μεταφορά ατόμου για το οποίο γίνεται η επανεισοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5, απαιτεί την υποβολή αίτησης επανεισοχής στις αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Κατά παρέκκλιση των άρθρων 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας, δεν απαιτείται αίτηση επανεισοχής εάν το προς επανεισοχή άτομο είναι κάτοχος έγκυρου εθνικού διαβατηρίου και, εάν πρόκειται για υπήκοο τρίτης χώρας ή απάτριδα, εξίσου κάτοχος έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής του κράτους το οποίο οφείλει να επιτρέψει την επανεισοχή του.

3. Εάν κάποιος έχει συλληφθεί στην παραμεθόρια περιοχή του αιτούντος κράτους αφού έχει διέλθει παράνομα τα σύνορα προερχόμενος απευθείας από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κράτος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισοχής εντός προθεσμίας δύο εργασιμών ημερών από την ημερομηνία σύλληψης του ενδιαφερομένου (συνοπτική διαδικασία).

Άρθρο 7

Περιεχόμενο των αιτήσεων επανεισοχής

1. Όλες οι αιτήσεις επανεισοχής πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τα προσωπικά στοιχεία του ατόμου για το οποίο γίνεται η επανεισοχή (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και –εί δυνατόν– τόπος γέννησης, και τελευταίος τόπος διαμονής)·

β) αναφορά των αποδεικτικών στοιχείων όσον αφορά την ιθαγένεια, την παράνομη είσοδο και διαμονή, και τους λόγους επανεισοχής των υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, όπως αυτοί ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας.

2. Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) δήλωση που αναφέρει ότι το μεταφερόμενο άτομο μπορεί να χρειαστεί βοήθεια ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο άτομο έχει δώσει ρητά τη συγκατάθεσή του·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας που μπορεί να είναι αναγκαίο σε περίπτωση ατομικής μεταφοράς.

3. Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισοχής, επισυνάπτεται ως παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Απάντηση στην αίτηση επανεισοχής

Η απάντηση στην αίτηση επανεισοχής χορηγείται εγγράφως.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά στοιχεία όσον αφορά την ιθαγένεια

1. Δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 1 και του άρθρου 4 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας, η ιθαγένεια μπορεί να αποδειχθεί μέσω τουλάχιστον ενός εκ των εγγράφων που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος του. Εφόσον προσκομιστούν τα συγκεκριμένα έγγραφα, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

2. Εάν δεν μπορεί να προσκομισθεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, η ιθαγένεια σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας μπορεί να αποδειχθεί με τη βοήθεια τουλάχιστον ενός εκ των εγγράφων που αναφέρονται στο παράρτημα 3 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και εάν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος του.

— Εάν προσκομιστούν τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 Α της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν την ιθαγένεια αποδειχθείσα, εκτός εάν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο·

— εάν προσκομισθούν τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 Β της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν αμοιβαία ότι υπάρχει λόγος να ξεκινήσει δέουσα έρευνα.

3. Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί με πλαστά έγγραφα.

4. Εάν κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 2 ή 3 της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να προσκομισθεί, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικές αντιπροσωπείες της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή του οικείου κράτους μέλους μεριμνούν, μετά από αίτηση, για μία συνέντευξη εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος με το πρόσωπο του οποίου πρέπει να γίνει η επανεισοχή, προκειμένου να αποδειχθεί η ιθαγένειά του. Η εφαρμοστέα σε αυτές τις συνεντεύξεις διαδικασία πρέπει να θεσπισθεί στα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Αποδεικτικά στοιχεία όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

1. Η απόδειξη των λόγων επανεισοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5 παράγραφος 1, μπορεί να προσκομισθεί με τη βοήθεια τουλάχιστον ενός εκ των εγγράφων που απαριθμούνται στο παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

2. Έμμεση απόδειξη των λόγων επανεισοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 5 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας μπορεί να προσκομισθεί με τη βοήθεια τουλάχιστον ενός εκ των εγγράφων που απαριθμούνται στο παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.

— Εάν προσκομισθούν τα αποδεικτικά μέσα που αναφέρονται στο παράρτημα 5 Α της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν αμοιβαία ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις, εκτός εάν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο.

— εάν προσκομισθούν τα αποδεικτικά μέσα που αναφέρονται στο παράρτημα 5 Β της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν αμοιβαία ότι υπάρχει λόγος να ξεκινήσει δέουσα έρευνα.

3. Η απόδειξη των λόγων επανεισοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί με πλαστά έγγραφα.

4. Το παράνομο της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής αποδεικνύεται με βάση τα ταξιδιωτικά έγγραφα του συγκεκριμένου ατόμου στα οποία δεν εμφανίζεται η αναγκαία θεώρηση ή άδεια διαμονής για την επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους. Δεόντως αιτιολογημένη δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμένο άτομο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή άδεια διαμονής παρέχει, εξίσου, εκ πρώτης όψεως αποδείξεις όσον αφορά την παράνομη είσοδο, παρουσία ή διαμονή.

Άρθρο 11

Προθεσμίες

1. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να υποβληθεί στην αρμόδια αρχή του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας 180 ημερολογιακών ημερών, από την ημερομηνία κατά την οποία η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους μέλους λαμβάνει γνώση ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή του.

2. Η αίτηση επανεισοχής πρέπει να λάβει απάντηση εντός μέγιστης προθεσμίας 25 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία του αποδεικτικού παραλαβής της αίτησης. Υπό την επιφύλαξη ειδικών ρυθμίσεων που μπορούν να συμφωνηθούν στο πλαίσιο των πρωτοκόλλων εφαρμογής που συνάπτονται σύμφωνα με το άρθρο 20, όταν νομικά ή πραγματικά εμπόδια αντιτίθενται στη χορήγηση εμπροθεσμής απάντησης, η προθεσμία παρατείνεται, μετά από δέοντως αιτιολογημένη αίτηση, μέχρι το διάστημα των 60 ημερολογιακών ημερών.

3. Στην περίπτωση αίτησης επανεισοχής που υποβάλλεται σύμφωνα με τη συνοπτική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας, η απάντηση πρέπει να χορηγηθεί εντός δύο εργασίμων ημερών (όπως αυτές καθορίζονται από τη νομοθεσία του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση) από την ημερομηνία του αποδεικτικού παραλαβής της εν λόγω αίτησης.

4. Μετά τη λήξη των προθεσμιών που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου, η επανεισοχή θεωρείται εγκριθείσα.

5. Ο ενδιαφερόμενος μεταφέρεται εντός 90 ημερολογιακών ημερών. Σε περίπτωση μεταφοράς σύμφωνα με τη συνοπτική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 της παρούσας συμφωνίας, ο ενδιαφερόμενος μεταφέρεται εντός δύο εργασίμων ημερών. Κατόπιν αιτήσεως, αυτή η προθεσμία μπορεί να παραταθεί για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εξέταση των νομικών ή πρακτικών εμποδίων. Οι προθεσμίες που προβλέπονται στη συγκεκριμένη παράγραφο αρχίζουν από την ημερομηνία παραλαβής θετικής απάντησης στην αίτηση επανεισοχής.

Άρθρο 12

Απόρριψη αίτησης επανεισοχής

Η απόρριψη αίτησης επανεισοχής πρέπει να αιτιολογείται δεόντως.

Άρθρο 13

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς

1. Πριν από τη μεταφορά του ενδιαφερομένου, οι αρμόδιες αρχές της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του οικείου κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρων σε ορισμένες διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία μεταφοράς, το σημείο διέλευσης των συνόρων και την πιθανή συνοδεία.

2. Όλα τα μέσα μεταφοράς, αεροπορικά, χερσαία ή θαλάσσια, επιτρέπονται για τους σκοπούς της μεταφοράς. Η επιστροφή αεροπορικώς δεν περιορίζεται στη χρήση του εθνικού αερομεταφορέα ή του προσωπικού του αιτούντος κράτους, και μπορεί να πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο τακτικών πτήσεων καθώς και ναυλωμένων πτήσεων.

ΤΜΗΜΑ IV

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Άρθρο 14

Γενικές αρχές

1. Τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, στις περιπτώσεις στις οποίες αυτά τα άτομα δεν μπορούν να επιστρέψουν απευθείας στη χώρα προορισμού.

2. Η Ρωσική Ομοσπονδία επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει η Ρωσική Ομοσπονδία, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσο και η εισδοχή από το κράτος προορισμού.

3. Η Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί τη διέλευση:

- α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποστεί βασανιστήρια, απάνθρωπη ή βάναιυση μεταχείριση ή τιμωρία, ή ακόμα τη θανατική ποινή, ή να υποστεί διώξεις για λόγους φυλής, θρησκείας, ιθαγένειας ή συμμετοχής σε μια ορισμένη κοινωνική ομάδα, ή για τις πολιτικές του πεποιθήσεις στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
- β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις κινδυνεύει να υποστεί ποινική δίωξη ή κυρώσεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος διέλευσης· ή
- γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης, ή άλλους λόγους εθνικού συμφέροντος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

4. Η Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχει εκδοθεί σε περίπτωση που προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια οι συνθήκες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, οι οποίες μπορούν να εμποδίσουν τη διέλευση, ή αν δεν εξασφαλίζεται πλέον η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισοχή από το κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστέρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα.

Άρθρο 15

Διαδικασία διέλευσης

1. Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να απευθύνεται εγγράφως στις αρμόδιες αρχές και να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικώς, διά ξηράς ή διά θαλάσσης), άλλα πιθανά κράτη διέλευσης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός·
- β) προσωπικά στοιχεία του εν λόγω ατόμου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και –ει δυνατόν– τόπος γέννησης, ιθαγένεια, τύπος και αριθμός του ταξιδιωτικού εγγράφου)·
- γ) προβλεπόμενο σημείο διέλευσης των συνόρων, χρονική στιγμή μεταφοράς και πιθανή χρήση συνοδείας·
- δ) μία δήλωση ότι, σύμφωνα με τη γνώμη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι όροι που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, και ότι δεν υπάρχει κανένας λόγος απόρριψης της αίτησης κατά την έννοια του άρθρου 14 παράγραφος 3.

Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης επισυνάπτεται στο παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας.

2. Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει εγγράφως τις αρμόδιες αρχές του αιτούντος κράτους σχετικά με τη συναίνεση στην εισδοχή, επιβεβαιώνοντας το σημείο διέλευσης των συνόρων και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα εισδοχής, ή το ενημερώνει σχετικά με την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της άρνησης αυτής.

3. Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικώς (μετεπιβίβαση), το άτομο για το οποίο γίνεται η επανεισοχή και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέωση να διαθέτουν ειδική θέωση μετεπιβίβασης μέσω αεροδρομίου.

4. Οι αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, με την επιφύλαξη αμοιβαίων διαβουλεύσεων, υποβοηθούν τη διέλευση, ειδικότερα με την επιτήρηση των εν λόγω ατόμων και την παροχή των κατάλληλων εξοπλισμών για το σκοπό αυτό.

ΤΜΗΜΑ V

ΚΟΣΤΟΣ

Άρθρο 16

Έξοδα μεταφοράς και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν το κόστος, που συνδέεται με την επανεισοχή, από το άτομο για το οποίο γίνεται η εν λόγω επανεισοχή ή από τρίτο μέρος, όλα τα έξοδα μεταφοράς που προκύπτουν στο πλαίσιο της διαδικασίας επανεισοχής και διέλευσης μέχρι το σημείο διέλευσης των συνόρων του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση βαρύνουν το αιτούν κράτος.

ΤΜΗΜΑ VI

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο 17

Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση προσωπικών στοιχείων γίνεται μόνον εάν αυτή η κοινοποίηση είναι αναγκαία για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή κράτους μέλους ανάλογα με την περίπτωση. Κατά την κοινοποίηση και επεξεργασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές της Ρωσικής Ομοσπονδίας συμμορφώνονται με τη σχετική εθνική νομοθεσία και οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους συμμορφώνονται με τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ και της εθνικής νομοθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ' εφαρμογή της εν λόγω οδηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

- α) τα προσωπικά δεδομένα χρησιμοποιούνται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο·
- β) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για τον συγκεκριμένο, σαφή και νόμιμο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να τυγχάνουν περαιτέρω επεξεργασίας κατά τρόπο ασυμβίβαστο με τον συγκεκριμένο σκοπό·
- γ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι τα κατάλληλα, συναφή και να μην υπερβαίνουν το σκοπό για τον οποίο συγκεντρώνονται ή/και υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται πρέπει να αφορούν μόνο τις ακόλουθες πληροφορίες:

— τα στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί (π.χ. όνομα/τα, επώνυμο/α, τυχόν προγενέστερα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα/παρωνύμια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο, παρούσα και οποιαδήποτε προηγούμενη ιθαγένεια)·

— την ταυτότητα ή το διαβατήριο (είδος, αριθμός, διάρκεια ισχύος, ημερομηνία έκδοσης, εκδούσα αρχή και τόπος έκδοσης)·

— ενδιάμεσες στάσεις και δρομολόγια·

— άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων επανεισοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·

- δ) τα δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, εάν είναι αναγκαίο, να ενημερώνονται·
- ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να φυλάσσονται σε μορφή που να επιτρέπει την εξακρίβωση της ταυτότητας των συγκεκριμένων προσώπων για περίοδο που να μην υπερβαίνει αυτήν που απαιτείται για τους σκοπούς της συλλογής ή περαιτέρω επεξεργασίας τους·
- στ) τόσο η αρμόδια αρχή που κοινοποιεί προσωπικά δεδομένα όσο και η παραλήπτρια αρχή λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για τη διόρθωση, διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις των στοιχείων γ) και δ) του παρόντος άρθρου, ιδιαίτερα όταν τα εν λόγω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή, ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με το σκοπό της επεξεργασίας. Αυτό περιλαμβάνει και την υποχρέωση κοινοποίησης προς το άλλο μέρος κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος των προσωπικών δεδομένων·
- ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, μετά από αίτηση, την κοινοποιούσα αρχή σχετικά με τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων και με τα αποτελέσματα της χρήσης αυτής·
- η) τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η περαιτέρω κοινοποίηση σε άλλους φορείς προϋποθέτει την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσας αρχής·
- θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώριση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομένων.

ΤΜΗΜΑ VII

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗ

Άρθρο 18

Σχέση με άλλες διεθνείς υποχρεώσεις

1. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο, και ειδικότερα από:

- α) τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 και το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων·
- β) την Ευρωπαϊκή Σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·
- γ) τη σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας·
- δ) τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και μεταφοράς·
- ε) τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις που περιλαμβάνουν κανόνες περί επανεισοχής αλλοδαπών υπηκόων, όπως η σύμβαση σχετικά με τη διεθνή πολιτική αεροπορία της 7ης Δεκεμβρίου 1944.

2. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερέχουν έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς σύμβασης ή συμφωνίας περί επανεισοχής η οποία έχει συναφθεί ή μπορεί να συναφθεί, κατ' εφαρμογή του άρθρου 20 της παρούσας συμφωνίας, μεταξύ των διαφόρων κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο μέτρο που οι διατάξεις αυτών των συμβάσεων ή συμφωνιών καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

3. Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή ατόμων στο πλαίσιο άλλων τυπικών ή άτυπων ρυθμίσεων.

Άρθρο 19

Μεικτή επιτροπή επανεισοχής

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισοχής (εφεξής καλούμενη «μεικτή επιτροπή») η οποία, ειδικότερα, έχει τα εξής καθήκοντα:

- α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
- β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες ρυθμίσεις εφαρμογής που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
- γ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και τη Ρωσική Ομοσπονδία σύμφωνα με το άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας·
- δ) να αποφασίζει τροποποιήσεις των παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας·
- ε) να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας·
- στ) να εξετάζει και, εφόσον κρίνει απαραίτητο, να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας σε περίπτωση νέων προσχωρήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Οι αποφάσεις της μεικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα μέρη.

3. Η μεικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

4. Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

5. Η μεικτή επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 20

Πρωτόκολλα εφαρμογής

1. Η Ρωσική Ομοσπονδία και τα κράτη μέλη καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής τα οποία συμπεριλαμβάνουν κανόνες όσον αφορά:

- α) τις αρμόδιες αρχές, τα σημεία διέλευσης των συνόρων, την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα σημεία επαφής και τις γλώσσες επικοινωνίας·
- β) τις λεπτομέρειες επανεισοχής στο πλαίσιο της συνοπτικής διαδικασίας·
- γ) τους όρους μεταφοράς υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπό συνοδεία υπηκόων τρίτων χωρών και απότρυδων·
- δ) τα συμπληρωματικά αποδεικτικά μέσα πέραν εκείνων που αναφέρονται στα παραρτήματα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας·
- ε) τη διαδικασία συνέντευξης που προβλέπεται στο άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας·
- στ) ανάλογα με την περίπτωση, ειδικές ρυθμίσεις όσον αφορά τις προθεσμίες εξέτασης των αιτήσεων επανεισοχής, δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου τίθενται σε ισχύ μόνον αφού έχουν κοινοποιηθεί στη μεικτή επιτροπή.

3. Η Ρωσική Ομοσπονδία συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής το οποίο συνάπτεται με ένα κράτος μέλος εξίσου στις σχέσεις της με οποιοδήποτε άλλο κράτος μέλος, μετά από αίτηση αυτού του τελευταίου και υπό την επιφύλαξη της δυνατότητας πρακτικής εφαρμογής του στη Ρωσική Ομοσπονδία. Τα κράτη μέλη συμφωνούν να εφαρμόζουν κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής που έχει συναφθεί από ένα εξ αυτών στις σχέσεις τους με τη Ρωσική Ομοσπονδία, μετά από αίτηση αυτής της τελευταίας και υπό την επιφύλαξη της δυνατότητας πρακτικής εφαρμογής του σε άλλα κράτη μέλη.

Αυτό δεν εφαρμόζεται στις διατάξεις που περιλαμβάνουν τις ειδικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 σημείο στ) του παρόντος άρθρου.

ΤΜΗΜΑ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Εδαφική εφαρμογή

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας και στην επικράτεια στην οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

2. Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 6 αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 23

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λύση

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες τους.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Εάν αυτή η ημερομηνία προηγείται της έναρξης ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ίδια ημερομηνία με αυτήν την τελευταία.

3. Οι υποχρεώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 3 και 5 της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται μόνον τρία έτη μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου. Κατά τη διάρκεια αυτής της μεταβατικής περιόδου των τριών ετών, αυτές εφαρμόζονται μόνο στους απάτριδες και στους υπηκόους τρίτων χωρών με τις οποίες η Ρωσική Ομοσπονδία έχει συνάψει διμερείς συμβάσεις ή συμφωνίες επανεισοδοχής.

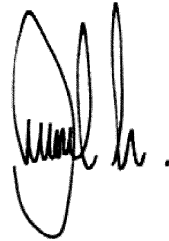
4. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

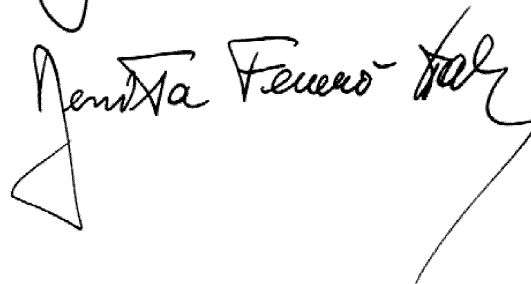
5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίσημη κοινοποίηση στο αντισυμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στο Σότσι, στις είκοσι πέντε Μαΐου δύο χιλιάδες έξι σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική και ρωσική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

Hecho en Sochi, el veinticinco de mayo del dos mil seis.
V Soči dne dvacátého pátého května dva tisíce šest.
Udfærdiget i Sothi den femogtyvende maj to tusind og seks.
Geschehen zu Sotschi am fünfundzwanzigsten Mai zweitausendsechs.
Kahe tuhande kuuenda aasta maikuu kahekümne viiendal päeval Sotšis.
Έγινε στο Σότσι, στις είκοσι πέντε Μαΐου δύο χιλιάδες έξι.
Done at Sochi on the twenty fifth day of May in the year two thousand and six.
Fait à Sotchi, le vingt cinq mai deux mille six.
Fatto a Soci, addì venticinque maggio duemilasei.
Sočos, divtūkstoš sestā gada divdesmit piektajā maijā.
Priimta du tūkstančiai šeštų metų gegužės dvidešimt penktą dieną Sočyje.
Kelt Szocsiban, a kettőezer hatodik év május huszonötödik napján.
Magħmul f'Soċhi, fil-hamsa u għoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u sitta.
Gedaan te Sotsji, de vijfentwintigste mei tweeduizend zes.
Sporządzono w Soczi dnia dwudziestego piątego maja roku dwutysięcznego szóstego.
Feito em Sochi, em vinte e cinco de Maio de dois mil e seis.
V Soči dňa dvadsiateho piateho mája dvetisícšesť.
V Soči, petindvajsetega maja leta dva tisoč šest.
Tehty Sotšissa kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusi.
Som skedde i Sothi den tjugofemte maj tjugohundrasex.
Adoptatã la Sochi, la douãzeci și cinci mai douã mii șase.
Совершено в г. Сочи двадцать пятого мая две тысячи шестого года.

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 Pentru Comunitatea Europeană
 За Европейское сообщество

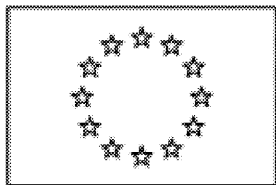


Penina Feneo-Val


Por la Federación de Rusia
 Za Ruskou federaci
 For Den Russiske Føderation
 Für die Russische Föderation
 Venemaa Föderatsiooni nimel
 Για τη Ρωσική Ομοσπονδία
 For the Russian Federation
 Pour la Fédération de Russie
 Per la Federazione russa
 Krievijas Federācijas vārdā
 Rusijos Federacijos vardu
 Az Orosz Föderáció részéről
 Għall-Federazzjoni Russa
 Voor de Russische Federatie
 W imieniu Federacji Rosyjskiej
 Pela Federação da Rússia
 Za Ruskú federáciu
 Za Rusko federacijo
 Venäjän federaation puolesta
 På ryska federationen vägnar
 Pentru Federația Rusă
 За Российскую Федерацию



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ



Έμβλημα της Ρωσικής Ομοσπονδίας

.....
.....
.....
.....
.....

(Τόπος και ημερομηνία)

.....

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους)

Στοιχεία:

ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Προς

.....

.....

.....

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας επανεισδοχής της 25ης Μαΐου 2006 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

A. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

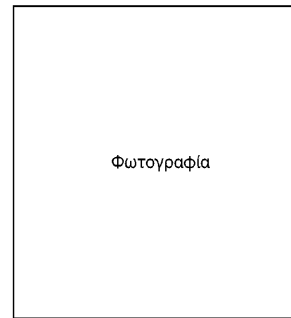
.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως:

.....



4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία, κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Υπηκοότητα και γλώσσα:

.....

7. Οικογενειακή κατάσταση (όπου ισχύει) έγγαμος(-η) άγαμος(-η) διαζευγμένος(-η) χήρος(-α)

Σε περίπτωση γάμου: όνομα συζύγου

Ονόματα και ηλικία παιδιών (αν υπάρχουν)

.....

.....

8. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος:

.....

9. Τελευταίος τόπος διαμονής στο κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση

.....

B. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασθενειών):

.....

2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....

Γ. ΣΥΝΗΜΜΕΝΑ ΑΠΟΔΕΙΚΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. | |
| (αριθ. διαβατηρίου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 2. | |
| (αριθ. δελτίου ταυτότητας) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 3. | |
| (αριθ. άδειας οδήγησης) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |
| 4. | |
| (αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου) | (ημερομηνία και τόπος έκδοσης) |
| | |
| (εκδούσα αρχή) | (ημερομηνία λήξης) |

Δ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους) (Σφραγίδα/χαρτόσημο)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Κατάλογος εγγράφων για την απόδειξη της υπηκοότητας

- διαβατήρια κάθε είδους της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών (π.χ. εγχώρια διαβατήρια, αλλοδαπά διαβατήρια πολιτών, εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων)
- πιστοποιητικό επιστροφής στη Ρωσική Ομοσπονδία
- εθνικά δελτία ταυτότητας των κρατών μελών της ΕΕ
- πιστοποιητικά ιθαγένειας ή άλλα επίσημα έγγραφα που αναφέρουν ή προσδιορίζουν την ιθαγένεια (για παράδειγμα, πιστοποιητικό γέννησης)
- στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες
- ναυτικά φυλλάδια, υπηρεσιακές ταυτότητες πλοιάρχων και ναυτικά διαβατήρια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Κατάλογος εγγράφων για την έμμεση απόδειξη της υπηκοότητας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3 Α

- επίσημα φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο Παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας,
- επίσημες δηλώσεις που υποβάλλονται για τους σκοπούς της συνοπτικής διαδικασίας, ιδιαίτερα, από υπαλλήλους των συνοριακών αρχών και μάρτυρες, οι οποίες μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3 Β

- άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφο αυτής,
- κάθε άλλο επίσημο έγγραφο που έχει εκδοθεί από τις αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- ταυτότητα εταιρείας ή φωτοαντίγραφο αυτής,
- γραπτή δήλωση μαρτύρων,
- γραπτές δηλώσεις του ενδιαφερόμενου και γλώσσα την οποία ομιλεί, η οποία διαπιστώνεται ιδίως με βάση αποτελέσματα επίσημης εξέτασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Κατάλογος εγγράφων για την απόδειξη των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

- έγκυρη θεώρηση ή/και άδεια διαμονής εκδοθείσα από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
 - σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του ενδιαφερομένου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογραφικό, ηλεκτρονικό ή βιομετρικό).
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ
ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ

Κατάλογος εγγράφων για την έμμεση απόδειξη των όρων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

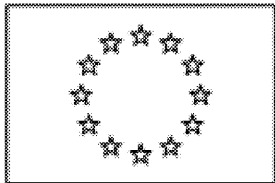
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5 Α

- επίσημες δηλώσεις που γίνονται για τους σκοπούς της συνοπτικής διαδικασίας, ιδιαίτερα, από υπαλλήλους της συνοριακής αρχής και μάρτυρες οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5 Β

- ονομαστικά εισιτήρια αεροπορικών, σιδηροδρομικών, θαλάσσιων μεταφορών ή μεταφορών με πούλμαν τα οποία δείχνουν την παρουσία και τη διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προς την επικράτεια του αιτούντος κράτους,
- κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, θαλάσσιων μεταφορών ή μεταφορών με πούλμαν, οι οποίοι δείχνουν την παρουσία και τη διαδρομή του συγκεκριμένου προσώπου από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προς την επικράτεια του αιτούντος κράτους,
- εισιτήρια καθώς και πιστοποιητικά και διάφορες αποδείξεις (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείου, δελτία ιατρικής επίσκεψης για ιατρούς/οδοντιάτρους, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτικούς οργανισμούς, κ.λπ.) τα οποία αποδεικνύουν σαφώς ότι το εν λόγω άτομο έμεινε στην επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση,
- επίσημη δήλωση που χορηγείται, ιδίως, από υπαλλήλους συνοριακής αρχής και άλλους μάρτυρες, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα,
- επίσημη δήλωση του ενδιαφερομένου τον οποίο αφορά η δικαστική ή διοικητική διαδικασία,
- περιγραφή του τόπου και των συνθηκών σύλληψης του ενδιαφερομένου μετά την είσοδό του στην επικράτεια του αιτούντος κράτους,
- πληροφορίες που δείχνουν ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυμεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου,
- πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα ή/και τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχονται από διεθνή οργανισμό,
- μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από τα μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες, κ.λπ.,
- δήλωση του εν λόγω ατόμου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 6 ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΩΣΙΚΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ



(Εμβλημα της Ρωσικής Ομοσπονδίας)

.....
.....
.....
.....
.....

(Τόπος και ημερομηνία)

.....

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους)

Στοιχεία

.....

Προς

.....

.....

.....

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

σύμφωνα με το άρθρο 15 της συμφωνίας επανεισοχής της 25ης Μαΐου 2006 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

A. ΠΡΟΣΩΠΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

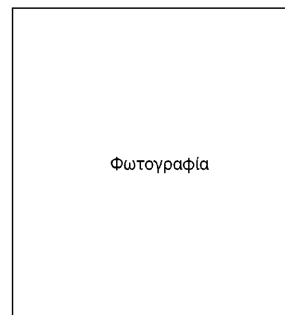
.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως:

.....



4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία, κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Υπηκοότητα και γλώσσα:

.....

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....

B. ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΟ ΥΠΟ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΡΟΣΩΠΟ

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασθενειών):

.....

2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....

Γ. ΔΙΕΛΕΥΣΗ

1. Τρόπος διέλευσης

 αεροπορικώς διά θαλάσσης διά ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

.....

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

.....

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, ακριβής χρονικός προσδιορισμός της μεταφοράς και πιθανή συνοδεία

.....

.....

.....

5. Εισδοχή εγγυημένη σε οποιοδήποτε άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορισμού (άρθρο 14 παράγραφος 2 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

 ναι όχι

6. Γνώση οποιοδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης (άρθρο 14 παράγραφος 3 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

 ναι όχι

Δ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

.....

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους) (Σφραγίδα/χαρτόσημο)

Κοινή δήλωση όσον αφορά το άρθρο 2 παράγραφος 1 και το άρθρο 4 παράγραφος 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί ιθαγένειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των κρατών μελών, οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν μπορούν να στερηθούν την ιθαγένειά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους εγκαίρως σε περίπτωση τροποποίησης αυτής της νομικής κατάστασης.

Κοινή δήλωση όσον αφορά το άρθρο 3 παράγραφος 1 και το άρθρο 5 παράγραφος 1

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ένα πρόσωπο «εισέρχεται απευθείας» από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση κατά την έννοια των εν λόγω διατάξεων εφόσον έχει αφιχθεί διά της εναέριας, χερσαίας ή θαλάσσιας οδού στην επικράτεια του αιτούντος κράτους χωρίς να έχει εισέλθει ενδιάμεσα σε τρίτη χώρα. Η μετεπιβίβαση σε αεροδρόμιο τρίτης χώρας δεν θεωρείται ως εισόδος.

Κοινή δήλωση όσον αφορά το Βασίλειο της Δανίας

«Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο η Ρωσική Ομοσπονδία και το Βασίλειο της Δανίας να συνάψουν συμφωνία επανεισοχής με τους ίδιους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα συμφωνία.»

Κοινή δήλωση όσον αφορά τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, ειδικότερα δυνάμει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 όσον αφορά τη σύνδεση αυτών των χωρών με την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει η Ρωσική Ομοσπονδία συμφωνία επανεισοχής με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας με τους ίδιους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα συμφωνία.
